

Seat No. : _____

LH-115

April-2014

B.A. (Sem.-VI)

CC-315 : Hindi

EA-रचनात्मक लेखन और अनुवाद

Time : 3 Hours]

[Max. Marks : 70

1. रचनात्मक लेखन का अर्थ स्पष्ट करते हुए विशेषताओं पर प्रकाश डालिए । 14
अथवा
खंड काव्य के तत्त्वों पर प्रकाश डालिए ।
2. कविता लेखन की योग्यताओं को स्पष्ट कीजिए । 14
अथवा
कथा लेखन के तत्त्वों की चर्चा कीजिए ।
3. अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट करते हुए प्रमुख भेदों को स्पष्ट रूप से समझाइए । 14
अथवा
संक्षेप में उत्तर दीजिए :
(क) अनुवाद की समस्याएँ
(ख) अनुवादक के गुण
4. निम्नलिखित परिच्छेद गुजराती / अंग्रेजी का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 14
लाकडी तो डायमांथी आकस्मिक छूटी गई. अमदावादन ज़ादेर रस्ता पर अेक वषत याल्यो जतो डतो त्यारे पाछणथी गाडीवाणा अे षसी जवानी भूम भारी, पशु मारा सांभणवामां आव्युं नडीं. सडेजमां गाडीनी अडडेटे आवतो बयी गयो. पशु गाडीवाणाअे यालुक वींजयो ने अेनी जीषी दोरी भारी गरदनने योटी गई. मने गुस्सो यढयो. मे पेदाने मारवा डायमांथी लाकडी बे वार उगाभी अने बे वषत मन वाष्युं. गांधीजनां लभाषो वांयतो जतो डतो अेम अदृश्य रीते मारामां परिवर्तन थतुं डतुं. मने थयुं डे अेमां गाडीवाणानो शो दोष ? बेदरकारीथी यालु अे मारो दोष नडीं ? मने गुस्से थवानो शो अधिकार ? मननी आ षेयाषेयी पछी विचारपूर्वक लाकडी छोडी, ने ते दिवसथी ते गई ते गई.

On her way home she usually bought a slice of honey-cake at the baker's. It was her Sunday. Some times there was an almond in her slice, sometime not. It made a great defence. If there was an almond it was like carrying home a tiny present – a surprise – something that might very well not have been there. She hurried on the almond Sundays and struck the match for the battle in quite a deshing way.

અથવા

દક્ષિણ ગુજરાત સભર સલીલા સરિતાઓનો પ્રદેશ છે. આ વખતે તાપીનું એક જ રૂપ માંડવી પાસે જોવા મળ્યું એ જ. સુરેશ જોષીના નિબંધોમાં આવે છે એ તાપી તો વ્યારા સોનગઢની પેલે પારનાં વનો પ્હાડોમાં વહેતી હતી. ઊભા છીએ સેલવાસની પાસે દમણ ગંગા પર મધુબન ડેમ છે..... વીસ-પચીસ માઈલ સુધી ડેમનાં પૂર્વમાં પથરાયેલાં છે..... એમાં કેડચ સુધી ડૂબેલી પહાડીઓ પર વનવાસી ગામો વસેલાં છે ને આવવા-જવા તેઓ પોતાની હોડીઓ રાખે છે. તંત્રને ભરોસે રહે તો ભૂખે જ મરે !

Suddenly a troika drove up with thinking bells, and an official alighted, followed by two soldiers. He came to Aksionov and began to question him, asking him who he was and when he came. Aksionov answered him fully, and said, "Want you have some tea with me ?" But the official went on cross-questioning him and asking him." Where did you spend last night ? Were you alone, or with a fellow-merchant ? Did you see the other merchant this morning ? Why did you leave the inn before dawn ?"

5. (ક) નિમ્નાંકિત ઉત્તર સહી ગલત સંકેત દ્વારા ડીજિલ : 6
- (1) રચનાત્મક લેખન કા સંબંધ સૃજનાત્મકતા સે હૈ ।
 - (2) સંચાર મેં વિજ્ઞાપન કો રચનાત્મક કહા જાતા હૈ ।
 - (3) સંવાદ નાટક કી જાન હૈ ।
 - (4) કથાલેખન મેં ચમ્પૂકાવ્ય કી ગણના હોતી હૈ ।
 - (5) આશુ અનુવાદ કો દુભાષિતા કહા જાતા હૈ ।
 - (6) તટસ્થતા અનુવાદક કા ગુણ નહીં હૈ ।
- (ખ) નિમ્નાંકિત કે હિન્દી રૂપ ડીજિલ : 8
- (1) ઉજ્જડ ગામમાં એરંડો પ્રધાન.
 - (2) ખાલી ચણો વાગે ઘણો.
 - (3) રાંડચા પછીનું ડહાપણ શા કામનું.
 - (4) દુકાળમાં અધિક માસ.
 - (5) ધુસકે ધુસકે રડવું.
 - (6) તાગડ ધિન્ના કરવા.
 - (7) ચોરનું મન શંકાશીલ.
 - (8) જીવ લઈને નાસવું.

Seat No. : _____

LH-115

April-2014

B.A. (Sem.-VI)

CC-315 : Hindi

EB-प्रादेशिक भाषा-साहित्य गुजराती

Time : 3 Hours]

[Max. Marks : 70

- सूचना :**
- (1) प्रत्येक प्रश्न के दाहिनी ओर अंक हैं ।
 - (2) प्रत्येक प्रश्न नये पृष्ठ पर आरंभ करें ।
 - (3) वस्तुनिष्ठ प्रश्नों के उत्तर वाक्य में लिखें ।

1. गुजराती भाषा के उद्भव और विकास की रूपरेखा प्रस्तुत कीजिए । 14
अथवा
गुजराती के प्रथम रचनाकार का परिचय दीजिए ।
2. प्राचीन गुजराती साहित्य की प्रवृत्तियों का परिचय दीजिए । 14
अथवा
आधुनिक गुजराती साहित्य की प्रवृत्तियों का परिचय दीजिए ।
3. गुजराती साहित्य में नर्मद तथा गोवर्धनराम त्रिपाठी का योगदान स्पष्ट कीजिए । 14
अथवा
टिप्पणी लिखिए :
(क) उमाशंकर जोशी
(ख) सुरेश जोशी
4. संक्षेप में लिखिए : 14
(1) विदिशा
अथवा
छंदोलय
(2) मानवीनी भवाई
अथवा
आँधळी गली

5. सूचनानुसार कीजिए :

(क) एक या दो वाक्य में उत्तर दीजिए :

4

- (1) गुजराती साहित्य के आधुनिक काल का उपविभाजन कितने खंडों में और किन नामों से किया गया है ?
- (2) मीरा का जन्म किस राज्य में हुआ था और अंतिम समय किस शहर में बीता ?

(ख) विकल्प में से सही उत्तर चुनकर रिक्त स्थानों की पूर्ति कीजिए :

5

- (1) आजीविका के लिए कवि _____ ने नंदुरबार शहर में निवास किया था ।
(शामळ, प्रेमानंद, दयाराम)
- (2) रघुवीर चौधरी को _____ रचना पर साहित्य अकादमी दिल्ली का पुरस्कार मिला है ।
(पूर्वराग, सोमतीर्थ, उपरवास कथात्रयी)
- (3) निरंजन भगत ने 'छंदोलय' संग्रह में _____ शहर पर व्यंग्य काव्य लिखे हैं ।
(मुंबई, दिल्ली, कलकत्ता)
- (4) 'व्यथा ना वीतक' _____ की रचना है ।
(दलपत चौहाण, जोसेफ मेकवान, मोहन परमार)
- (5) पन्नालाल पटेल को _____ पुरस्कार मिला था ।
(भारतीय ज्ञानपीठ, मूर्तिदेवी, व्यास सम्मान)

(ग) जोड़े मिलाइए :

5

- | अ | ब |
|----------------|-------------------|
| (1) सुदामाचरित | (1) उपन्यास |
| (2) गृहप्रवेश | (2) निबंध-संग्रह |
| (3) अमृता | (3) एकांकी-संग्रह |
| (4) विदिशा | (4) आख्यान काव्य |
| (5) सापना भारा | (5) कहानी-संग्रह |
-